

# ГНЕДИЧ

Авторы: Т. Г. Юрченко



ГНЕДИЧ Николай Иванович [2(13).2.1784, Полтава – 3(15).2.1833, С.-Петербург], рус. писатель, переводчик. Чл. Рос. академии (1811), чл.-корр. Петерб. АН (1826). Дворянин, из казачьего рода. Учился в Полтавской духовной семинарии, Харьковском коллегииуме, Моск. университетском благородном пансионе, в 1800–02 студент Моск. ун-та. Служил в Деп-те нар. просвещения в С.-Петербурге (1803–17), помощником библиотекаря (1811–27), библиотекарем (1827–30) Имп. публичной б-ки, письмоводителем Гос. канцелярии (1814–27). Входил в кружок А. Н. [Оленина](#). Вице-президент [Вольного общества любителей российской словесности](#) (с 1821). Дебютировал в печати в

1802. Среди ранних лит. опытов – повесть «Мориц, или Жертва Мщения» (1802); написанный в духе [готического романа](#) «Дон-Коррадо де Геррера, или Дух мщения и варварства гишпанцев» (1803). Известность принесло стих. «Перуанец к испанцу» (1805), пронизанное пафосом свободолюбия и политич. аллюзиями. Гл. труд – перевод поэмы [Гомера](#) «Илиада», над которым Г. работал в 1807–26. В 1808 Г. опубликовал отрывки 7-й песни, переведённые [александрийским](#) стихом, продолжив перевод «Илиады», начатый Е. И. Костровым (1787), но затем под влиянием статьи А. Н. Радищева о В. К. Тредиаковском («Памятник дактило-хореическому витязю», опубл. в 1811), а также С. С. [Уварова](#) («Письмо к Н. И. Гнедичу о греческом экзаметре», 1813) начал перевод поэмы заново. Первые гексаметрич. фрагменты

появились в печати в 1813, полный текст – в 1829. Стиль, разработанный для перевода «Илиады» (сочетание церковнославянизмов, придававших повествованию характер архаической героики, с рус. простонародной лексикой), был использован Г. в идиллии «Рыбаки» (1822), способствуя героизации образа современного Г. рус. крестьянина. Среди др. произведений – поэма «Рождение Гомера» (1817); переводы идиллии «Сиракузянки» Феокрита (1820–21, опубл. в 1832), песен греч. повстанцев (сб. «Простонародные песни нынешних греков», 1825), произведений Ф. Шиллера, Вольтера, У. Шекспира.

## Литература

Соч.: Соч. СПб.; М., 1884. Т. 1–3; Стихотворения. 2-е изд. Л., 1956; Илиада. М., 1978; Стихотворения. Поэмы. М., 1984.

Лит.: Кукулевич А. «Илиада» в переводе Гнедича // Уч. зап. ЛГУ. 1939. № 33. Вып. 2; он же. Русская идиллия Гнедича «Рыбаки» // Там же. 1939. № 46. Вып. 3; Егунов А. Н. Гомер в русских переводах XVIII–XIX вв. М.; Л., 1964.